

Rejtett seb

*Küszöbön állsz te mindig, állsz a jó és a rossz között örökkön,
bazsarózsák vértolulása s pirulák sápkórja között.
S megkettőzödsz magadban is. Szíved kettéhasad, de rögtön
kétpólusú lesz, mint a mágnes — akárhány darabra törött.*

*Éjjél van. Gúnyos fintorokba görbülnek most az éji árnyak.
A hó, mint rizsporos bohócarc, fehérlik fölpuffadva kint.
Kívánj mindenkinek szerencsét... De rád milyen szerencse várhat?
Vagy tán a holnap megjutalmaz, csak addig túrd békén a kint.*

*Ne vess! Neved ki magadat, hogy kibírjad a kibírhatalant.
És aztán, mindenkit kijátszva, rohanj az éjbe és ragadd
a sötétséget torkon. És ha megölted, megváltod a hajnalt.
A jegenyére — pengő törre — már sűrű zöldes vér tapad.*

BAKA ISTVÁN fordításai

KIRIL KADIJSZKI 1947-ben született Kjusztendil városában. Orosz szakot végzett a szófiai egyetemen. 1975 óta publikál, *Nebeszni koncerti* (Égi koncertek) című kötete 1975-ben jelent meg. Több műfordításkötetet is kiadott. Néhány évig a Rádió Szófia irodalmi osztályán dolgozott. Jelenleg a Narodna Kultura könyvkiadó munkatársa.



MOHI SÁNDOR: HÓLAPÁTOLOK